

آخرین قطار

گزیده‌ی شعرهای محمود درویش

ترجمه‌ی جاهد جهانشاهی

بازسرایی سیدعلی صالحی

طراحی اردشیر رستمی



درویش، محمود، ۱۹۴۱ Darwish, Mahmud

آخرین قطار/گزیده اشعار محمود درویش؛ ترجمه جاهد جهانشاهی؛ بازسرایی علی

صالحی؛ طراحی اردشیر رستمی. -- تهران، دیگر: ۱۳۸۴.

۱۳۶ ص. مصور. ۱۵۰۰۰ ریال ISBN: 964-7188-71-4

عنوان اصلی لاتینی شده: . 1994 . Mahmud Darwish

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

۱. شعر عربی -- قرن ۲۰ -- ترجمه شده به فارسی. ۲. شعر فارسی -- قرن ۱۴ --

ترجمه شده از عربی. الف. جهانشاهی، جاهد، ۱۳۲۵ - مترجم. ب. صالحی، علی،

۱۳۵۰ - ج. رستمی، اردشیر، ۱۳۴۹ - تصویرگر. د. عنوان.

۸۹۲/۷۱۶PJA۴۸۶۲/۹۵۱۱۶

۱۳۸۴

کتابخانه ملی ایران ۳۶۴-۸۴م

این کتاب ترجمه‌ای است از:

عنوان عربی: وَزُو اَقْل

عنوان آلمانی: WENIGER ROSEN

2. AUFLAGE 2002

VERLAG HANS SCHILDER, BERLIN

آخرین قطار

گزیده‌ی اشعار محمود درویش

مترجم: جاهد جهانشاهی

بازسرایی: سیدعلی صالحی

طراحی: اردشیر رستمی

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ اول: ۱۳۸۴

قیمت: ۱۵۰۰ تومان

شابک: ۹۶۴-۷۱۸۸-۷۱-۴

نشر دیگر

نشانی: تهران، صندوق پستی ۱۵۸۱۵/۱۷۹۹

تلفن / دورنگار: ۸۸۸۹۹۷۲۸

Email: digar_80@yahoo.com نشانی الکترونیک:

فروش اینترنتی و اطلاعات ناشر این کتاب در: www.iketab.com

فهرست

شعرها:

در آخرین گذرگاه	۸
آسمان و دریا	۱۳
من این سیده‌دم را ستایش خواهم کرد	۱۶
زندگی را دوست می‌داریم	۱۸
پروانه و چوب‌خط روزگار	۲۰
هنوز هم می‌توانم از عشق سخن بگویم	۲۵
ما باختیم، عشق هم چیزی نبرد!	۲۷
بر این زمین	۳۱
او کشنده‌ی خویش را به آغوش خواهد کشید	۳۳
شیبی که سمت دریا می‌رود	۳۵
آن‌ها آن‌جا خفته‌اند	۳۵
هر جاده، جاده‌ی دیگری دارد	۳۹
بربرهای دیگری از راه خواهند رسید	۴۱
خدایا، خدایا، چرا تنهایم گذاشتی؟!	۴۳
خفازان مخفی مزارها	۴۵
کنار دیوار شهر	۴۹
شما تنها مرددی مرا دوست می‌دارید	۵۱
من هم از اهالی آن‌جا بودم	۵۵
سرزمینی دیگر	۵۸

آخرین قطار	۶۰
ما نیز چون دیگران مسافریم	۶۵
فرودگاه آتن	۶۸
ما حق داریم پاییز را دوست بداریم	۷۱
هی حرف می‌زنم	۷۷
حرف می‌زنم	۷۷
در آخرین دیدار	۸۰
پایان راه	۸۵
برای همه‌ی پرندگان	۸۵
از دیدن یک رؤیا حتی می‌ترسیم	۸۸
از نی که گم گشته‌ی گریه‌هاست	۹۱
شاعری مثل خودم، از کور دوبا	۹۷
پدر... پدر!	۱۰۰
این منم یوسف	۱۰۱
شام آخر را پایانی نیست!	۱۰۳
سفر به عدن	۱۰۵
در سوریه	۱۰۹
سوریه‌ی دیگری دیده‌ام	۱۰۹
از او	۱۱۲
که نخستین بار... دریا را می‌دید	۱۱۲
پاییزی تو، زن شعله‌ور!	۱۱۴
همان زمستانی که بود، باز خواهد گشت!	۱۱۷
من از عشق آموختم	۱۲۳
که عاشقی آسان نیست	۱۲۳
به دنیایم بیاور تا بدانم... ..	۱۲۵
وداع از آن که خواهد آمد	۱۲۸
گفت و گو با محمود درویش:	
شمر زبان همدلی انسان‌هاست	۱۲۹

محمود درویش شاعر معروف عرب زبان در سال ۱۹۴۱ در روستای البیروا در فلسطین متولد شد. او به همراه خانواده اش در سال ۱۹۴۸ یک سال پس از اولین حمله ی اسرائیل مجبور شد از فلسطین فرار کند اما مدتی بعد دوباره به سرزمین خود بازگشت و در همان جا به مدرسه رفت. زمانی به سودبیری روزنامه ی چاپ الاتحاد رسید و در سال ۱۹۷۰ مهاجرت کرده و سال ها خارج از فلسطین زندگی کرد. او اکنون در رام الله ساکن است و مجله ی الکامل را اداره می کند.

درویش از شاعران سرشناس معاصر عرب است که کتاب های متعددی از او در اختیار عرب زبانان قرار گرفته و بسیاری از آثار او به زبان های مختلف ترجمه شده است. «گل های سرخ کم تر» در سال ۱۹۹۶ «تصویر فلسطین» و «سخنانی درباره ی ادبیات و سیاست» در سال ۱۹۸۸. مجموعه اشعار: «چرا اسب را تنها گذاشتی؟» در سال ۲۰۰۰ «ما سرزمینی از واژه ها داریم» گزیده ی اشعار سال های ۱۹۸۶-۲۰۰۲ و کتاب دیواری که پس از گزیده ی اشعار منتشر شده است.

درویش گفتنی بسیار دارد او در گفت و گویی که در پایان همین کتاب آمده است از زندگیش، مهاجرت هایش، تفکورش و شعرهایش به اجمال سخن می گوید.